



PLANTS IN EUROPEAN MASTERPIECES

Um projecto integrado no programa Cultura 2000

EUROPEAN TEAM:



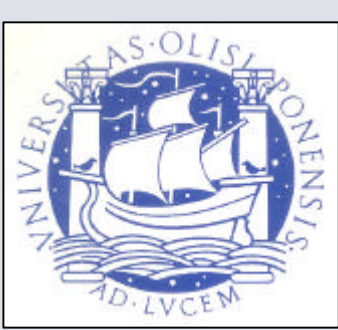
ASSOCIAÇÃO WORD MONUMENTS FUND OF PORTUGAL

Dr. Paulo Lowndes Marques, Legal Representative
Dr. Antonio Theriaga Mendes, Financial Coordination
Dra. Isabel Cruz de Almeida, Artistic Structural Design
Jorge Sande de Lemos, Art History Research
Dra. Vera Sá da Bandeira, Art History Research



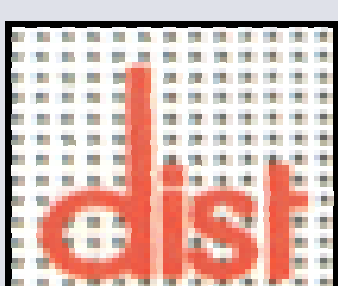
BOTANIC GARDEN OF AJUDA, HIGH INSTITUTE OF AGRONOMY

Prof. Dra. Cristina Castel-Branco, Project Leader
Arq. Sandra Mesquita, Botanist
Dra. Isabel Andrade, Budget Control



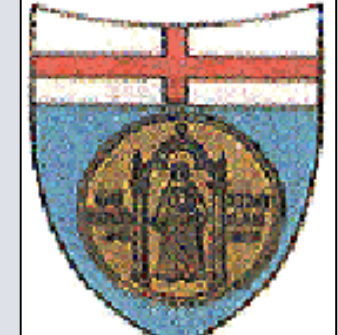
ART HISTORY INSTITUTE, FACULDADE DE LETRAS, UNIVERSITY OF LISBON

Prof. Dr. Vitor Serrão, Art Historian
Prof. Dr. Fernando Grilo, Art Historian
Prof. Dra. Maria João Neto, Art Historian
Dr. Manuel Batoré, Art Historian
Dr. Luis Afonso, Art Historian



UNIVERSITY OF GENOVA DEPARTMENT OF COMMUNICATION COMPUTER AND SYSTEM SCIENCES

MEDINFO: Laboratory of Bioengineering and Medical Informatics
Prof. Dra. Carmelina Ruggiero, Software Coordination
Prof. Dr. Mauro Giacomini, Software Design
Dra. Laura Bruzzo, Software Implementation
Dra. Alessandra Toncini Cabella, Art Historian



UNIVERSITY OF GENOVA DIPARTIMENTO per lo studio del territorio e sue risorse

Dr. Luigi Minuto, Plant identification
Prof. Dra. Angela Bisio, Etnobotany



R.I.L.A.B. srl: Research and Informatics for the Environmental and Biomedical Laboratory

Prof. Dra. Stefania Bertone, Software Implementation



BOTANIC GARDEN OF LEIDEN

Prof. Dr. Jan de Koning, Project Design
Dr. Gerda van Uffelen, Botanist
Constance van der Veen, Public Relations



ROYAL BOTANIC GARDENS, KEW

Prof. Dr. Nigel Taylor, Living collection management
Dra. Gail Bromley, Botanist



CITEREA: Consulting International Técnico en Recuperación Ambiental, S. L.

Arq. Monica Luengo, Landscape Architect
Dra. Pilar Bosqued Lacambra, Research of Plant Identification

PLANTAS REPRESENTADAS E IDENTIFICADAS EM OBRAS DE ARTE:

Aconitum napellus acónio
Adiantum capillus-veneris avenca
Allium sp. alhos, cebolas
Anagallis arvensis morrião
Aristolochia clematitis erva-cobra
Arum sp.
Asarum europaeum
Atropa bella-donna beladona
Borago officinalis borragem
Brassica oleracea var. *botrytis* couve-flor
Calendula officinalis boas-noites
Castanea sativa castanheiro
Centranthus ruber alfinetes
Clematis vitalba clematide-branca
Cucumis melo melão
Cucurbita maxima abóbora-menina
Cyclamen purpurascens pão-porco
Digitalis purpurea dedaleira
Dipsacus fullonum cardo-penteador
Gentiana acaulis
Geranium robertianum erva-de-são-roberto
Hedera helix hera
Helleborus niger
Hepatica nobilis
Humulus lupulus lúpulo
Juglans regia noqueira
Lilium martagon lírio-bravo
Malus domestica macieira
Morus nigra amoreira-negra
Myosotis nemorosa
Narcissus poeticus
Narcissus pseudonarcissus narciso
Nicotiana tabacum tabaco
Nuphar lutea golfinho-amarelo
Origanum heracleoticum
Persicaria bistorta bistorta, serpentária vermelha
Piper nigrum pimenta-preta
Polemonium caeruleum
Polypodium vulgare feto-dos-muros
Primula vulgaris primula
Prunus cerasus ginjeira
Prunus domestica ameixeira
Prunus persica pessegueiro
Pteridium aquilinum feto-ordinário
Pulmonaria officinalis salsa-de-jerusalém, erva-leiteira-de-nossa-senhora
Ranunculus bulbosus ranunculo-boloso
Rosa centifolia rosa-de-cem-folhas, rosa-de-jericó
Rumex acetosa vinagreira
Silybum marianum cardo-de-santa-maria
Solanum dulcamara doce-amarga
Taxus baccata teixo
Triticum sp. trigo
Tulipa sp. tulipa
Typha latifolia tabua
Ulex europaeus tojo-amal, tojo-bravo
Urtica dioica urtiga
Vicia faba fava
Vincetoxicum hircundinaria contra-veneno, vence-veneno
Vitex agnus-castus árvore-da-castidade, anho-casto
Zea mays milho-grosso

Plants in European Masterpieces web site:
<http://www.medinfo.dist.unige.it/plant/>

Co-financiado por:



Cultura 2000

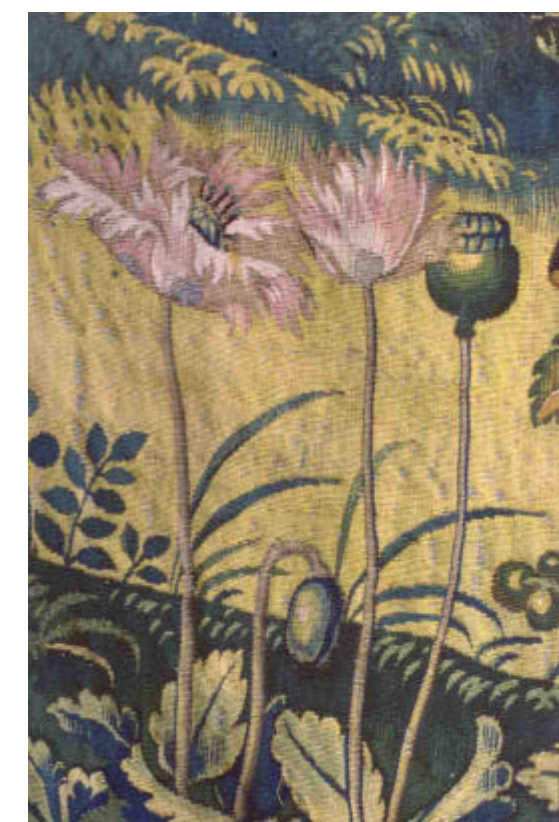
O objectivo do projecto *Plants in European Masterpieces* é o de estabelecer a relação entre a botânica e a arte, através do estudo da representação artística do mundo vegetal no contexto da história europeia comum, tornando-a acessível ao público em geral.

Após a identificação das plantas esculpidas nas pedras do Mosteiro dos Jerónimos, do séc. XVI, o projecto foi desenvolvido no sentido de se explorarem outras formas artísticas – pintura, iluminura, azulejo, tapeçaria, ilustração científica – noutros países europeus. Juntaram-se a Portugal mais quatro países, Países Baixos, Itália, Espanha e Reino Unido, reunindo-se assim uma equipa de técnicos em áreas tão diversas como a botânica, a história da arte e a informática.

Papaver somniferum L., dormideira, nas cinco categorias que integram o multimedia *Plants in European Masterpieces*, pelos cinco países participantes no projecto:



Escultura: Portugal
Interior do Mosteiro de Santa Maria de Belém, Diogo Boitaca (1501-1516) e João de Castilho (1517-1525), Lisboa.



Artes Decorativas: Espanha
Emparrados y niños cogiendo uvas, Bruxelles, Guillermo Pannemaker, c. 1560, Madrid.



Pintura: Itália
Natura morta, Jan Roos, c. 1614-1638, Palazzo Bianco, Génova.



Ilustração Botânica: Países Baixos:
Papaver somniferum L., *Libri Picturali*, s. XVI, Biblioteka Jagiellonska, Cracóvia.



Plantas Vivas: Reino Unido:
Fotografia de cápsulas de dormideira, Royal Botanic Gardens - Kew.

Cada um dos cinco membros europeus seleccionou uma lista de 20 plantas, num total de 100, representadas e identificadas em obras de arte dos séculos XVI-XVII, acerca das quais será reunida informação respeitante ao seu aspecto, distribuição, significado e usos, inserindo-as no contexto cultural e artístico de cada país. Esta informação será acompanhada de ilustrações das plantas, vivas e representadas nas várias formas de arte.

Os produtos finais deste projecto serão um CD-ROM e quiosques multimédia, sobre botânica, história e representação artística de plantas. No final do projecto poderão ainda observar-se cerca de 100 plantas vivas identificadas nos quatro jardins botânicos associados neste projecto europeu: Jardim Botânico da Ajuda, Royal Botanic Gardens - Kew, Hortus Botanicus - Leiden e Giardini Botanici Hanbury.

Hedera helix L., hera:



Portal das Capelas Imperfeitas, séc. XV-XVI, Mosteiro de Santa Maria da Vitória, Batalha.



Lalona convierte en ranas a los labriegos, manufactura de Philippe de Maecht, Paris, c. 1618, Palacio Real, Madrid.



Adoração dos Pastores, Mestre de Abrantes, 1550, Museu de Évora, Évora.



Hedera helix L., *The New Herbal*, Leonhart Fuchs, 1543.

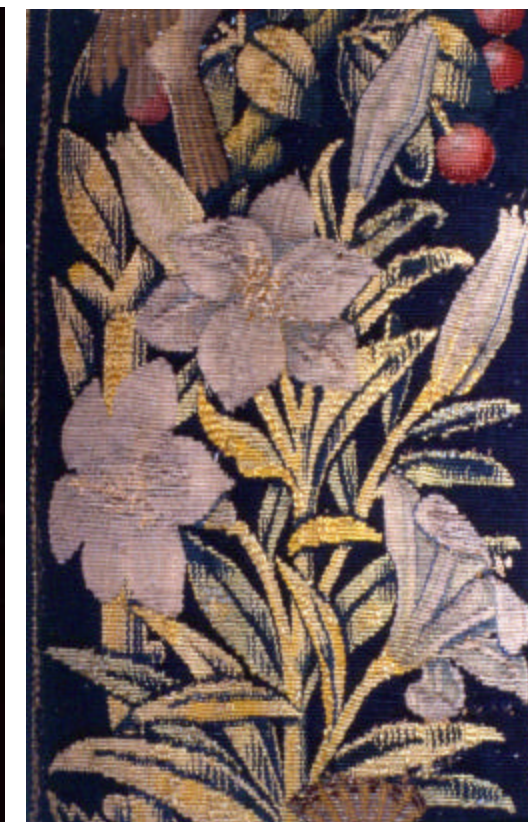


Fotografia de folhagem de hera, Jardim Botânico da Ajuda, Lisboa.

Lilium candidum L., açucena:



Virgem com o Menino e São João, Andrea Della Robbia, c. 1501-1520, Museu Nacional de Arte Antiga, Lisboa.



El cumplimiento de las profecias en el nacimiento de Cristo, Bruxelles, c. 1500, Museo de Tapices de la Seo de Zaragoza, Zaragoza.



Cordeiro Místico, Josefa de Ayala (Josefa d'Ovidos), c. 1660-1670, Museu de Évora, Évora.



Libri Picturali, sec. XVI, Biblioteka Jagiellonska, Cracóvia.



Fotografia de inflorescência de açucena.

Em Lisboa, este projecto visa estabelecer um percurso inter-monumental entre o Mosteiro dos Jerónimos e o Jardim Botânico da Ajuda, num convite ao visitante para conhecer a colecção botânica viva das espécies representadas na escultura do Mosteiro, subindo até ao Jardim Botânico da Ajuda, para a observar. Uma pequena brochura explicará ao visitante que, pode prosseguir virtualmente por outros jardins botânicos na Europa, através do multimédia ou *in loco*, e obter mais informação sobre pintura, tapeçaria, entre outras, abrindo-se uma área onde se cruzam os mundos da arte e das plantas.

Quercus sp. L.:



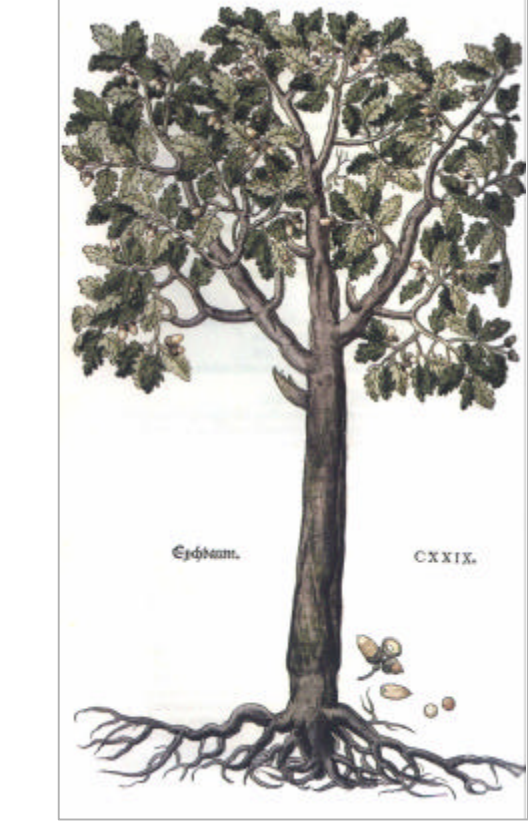
Portal axial, Mosteiro de Santa Maria de Belém, Nicolau Chanterène, 1517, Lisboa.



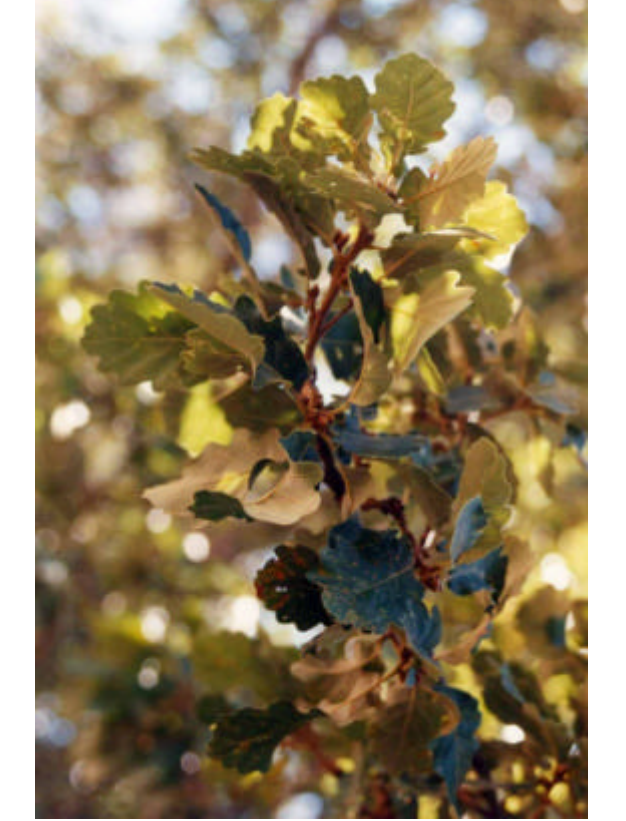
Signo Scorpio, Bruxelles, 1550-1560, Museo de Tapices de La Seo de Zaragoza, Zaragoza.



Allegoria dell'Estate, Gregorio De Ferrari, sec. XVII, Galleria di Palazzo Rosso, Génova.

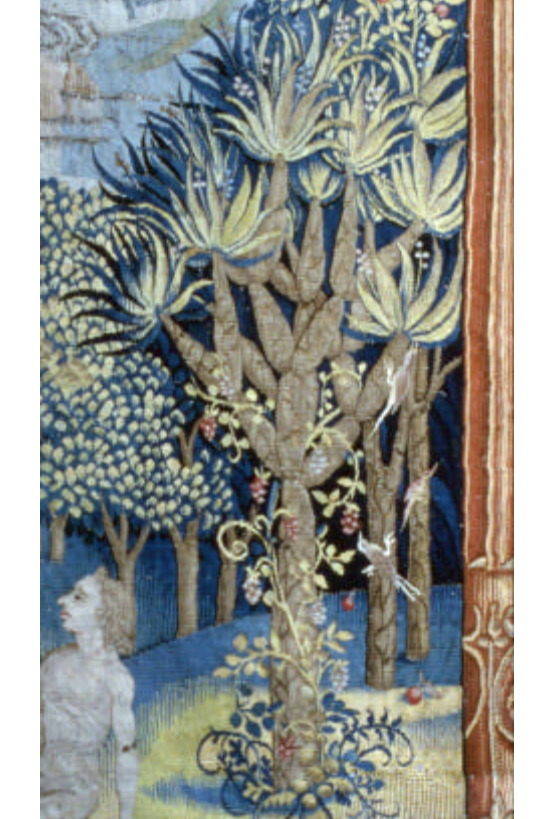


Quercus robur L., *The New Herbal*, Leonhart Fuchs, 1543.



Fotografia da folhagem de carvalho-cerquinho, Jardim Botânico da Ajuda, Lisboa.

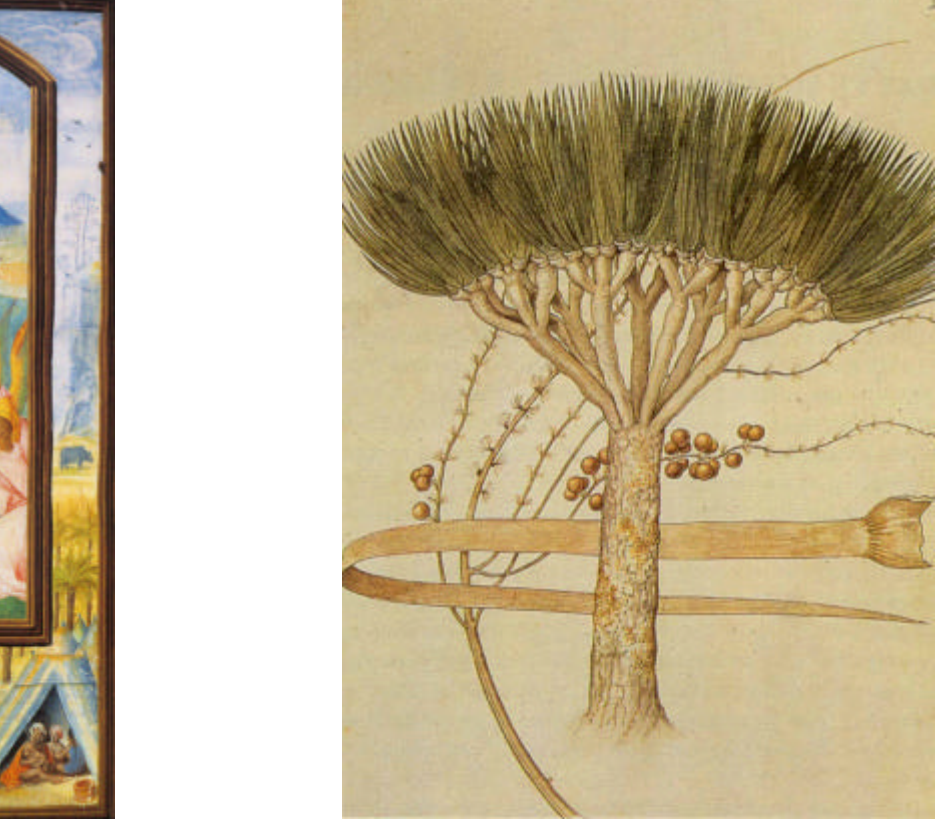
Dracaena draco (L.) L., dragoeiro:



El Paraíso, El Purgatorio y el Infierno o Jardín de las Delicias, Bruxelles, c. 1550-1570, Palacio Real, Madrid.



Repouso na Fuga para o Egipto, atrib. António de Holanda, c. 1517, Livro de Horas d'ito de D. Manuel, MNAA, Lisboa.



Libri Picturali, atrib. Peeter vander Borch, c. 1567-1569, Biblioteka Jagiellonska, Cracóvia.



Fotografia de um dragoeiro do Jardim Botânico da Ajuda, Lisboa.